

教育局通函第176/2024号

分发名单：所有官立、资助、按位津贴
学校及直接资助计划学校
的中学校长

副本送：各组主管—备考

21世纪东亚青少年大交流计划
(2024/25 学年)

摘要

本通函旨在邀请中学提名一名学生，及／或一名教师参加由日本政府赞助的21世纪东亚青少年大交流计划（下称「计划」）。

详情

2. 日本政府在2007年1月第二届东亚首脑会议上，宣布有关青少年交流计划，邀请东亚成员国（包括东南亚国家联盟、澳洲、中国、印度、新西兰及韩国）的青少年往访日本，透过青少年的交流建立亚洲的团结基础。香港自2008年起获邀参与「计划」。日本政府现通知教育局在2024/25学年续办「计划」，并邀请香港继续参加。

3. 在「计划」下，香港代表团将于2024年12月8日至14日前往日本，行程包括实地考察、参与日本学校课堂、在日本人家庭住宿以作文化交流等（访问行程有待日方接待机构的最终安排）。

4. 代表团包括16名学生及两名教师。现邀请各学校提名一名中五学生，及／或一名教师参加「计划」。应日本政府要求，获提名的学生及老师必须持有**有效的香港特别行政区护照**。以往从未参加类似计划的学生；以及有带领学生交流计划经验、能以日语沟通及／或持有有效急救证书的教师将获优先考虑。

5. 获选者须出席于2024年11月至12月期间为「计划」而设的所有训练、出发前会议、简介会及彩排等（共约四至六节）。若缺席有关活动，其代表团成员的资格可被取消。

6. 有关「计划」的详情请参阅 附件I 或浏览本局网页（<http://www.edb.gov.hk/jenesys> 或扫描右方二维码）。学生及教师的提名表格分别见 附件II 及 附件III。拟提名学生及／或教师参加「计划」的学校，须于 2024年9月24日（星期二） 或之前，透过统一登入系统



(<https://clo.edb.gov.hk/>或扫描右方二维码)(统一登入系统 > 教育局电子表格递交系统 > 电子表格 > 21世纪东亚青少年大交流计划(学生)/(教师)(2024/25))递交填妥的提名表格,并上载所需证明文件;或填妥夹附的提名表格,连同所需证明文件,安排专人于上述截止日期或之前送交至以下地址:



香港湾仔皇后大道东 213 号
胡忠大厦 11 楼 1141 室
教育局学生特别支援组

为免邮递失误而泄漏申请人的个人资料,请避免采用邮寄方式申请。逾期递交或透过传真/电子邮件递交的提名表格将不获受理。

7. 获选的随团教师及学生代表将最迟于 2024 年 11 月下旬透过其所属的学校接获通知。若于此日期后仍未收到通知者,可作落选论。

查询

8. 如有查询,请致电 2892 6659 与潘浩霖先生联络。

教育局局长
陈展桓代行

二零二四年九月四日

21 世纪东亚青少年大交流计划

1. 目的

「计划」旨在透过下列交流活动促进东亚地区的彼此了解和加深香港学生对日本的认识：

- 到高等院校、博物馆及特定机构作实地考察；
- 透过参与学校课堂等与日本青少年进行交流；及
- 在日本人家庭住宿，探访古都名胜等以体验日本文化。

2. 提名准则

(a) 学生代表

获提名的学生须符合下列准则：

- (i) 就读中五；
- (ii) 常识丰富及学业成绩良好，并具有课堂以外的其他学习经历；
- (iii) 能以普通话及英语有效沟通，能说日语更佳；
- (iv) 持有有效的香港特别行政区护照；
- (v) 获校长推荐，校长可因应情况適切考虑来自清贫家庭的申请人；及
- (vi) 于附件 II(G)部，以约 50 至 100 字表达对参与「计划」的期望，及于外访后会如何与同侪分享此行的体验。

(b) 随团教师

获提名的教师须符合下列准则：

- (i) 任教高中班级或具备带领高中学生进行课外活动的经验；
- (ii) 获校长推荐；
- (iii) 能操普通话及英语，能以日语沟通更佳；及
- (iv) 持有有效的香港特别行政区护照。

(曾带领学生作交流活动、能以日语沟通及／或持有有效急救证书者，将获优先考虑。)

请注意：

学生代表及随团教师的选拔是独立处理的。若学校同时提名学生及教师参与「计划」，该名學生获选与否，并不会影响该名教师的选拔结果，反之亦然。

3. 「计划」内容

「计划」包括在日本人家庭住宿、参与日本学校课堂、出席讲座、探访各地县市、参观文化、社会、经济、政治、环保及先端技术设施等（访问行程有待日方接待机构的最终安排）。

4. 外访日期

外访定于2024年12月8日至14日期间进行。

5. 其他

- (a) 「计划」所需的开支，包括机票、当地交通、膳食及住宿费用会由日本政府负责。
- (b) 日方的接待机构会为香港代表团于访日期间购买保险¹。教育局对于「综合保险计划」以外的任何损失、损害或受伤，不会承担责任。
- (c) 获选者须自行购买个人综合旅游保险，并可因应个人需要加大保障范围以应付突发事件，例如：意外、行李及个人物品损失等。

6. 代表的责任

- (a) 获选学生代表须：
 - (i) 敦品励行、严守纪律，并履行一切相关的责任及义务；
 - (ii) 出席所有出发前的会议、训练、简介会及彩排活动等；
 - (iii) 制订有关香港的资料以备向接待机构讲解；
 - (iv) 在外访期间参与才艺表演；
 - (v) 于外访结束后完成此行的个人评估表；
 - (vi) 于外访结束后一个半月内完成交流成果的小组报告；及
 - (vii) 应教育局及／或赞助机构的邀请或要求，出席相关活动。
- (b) 获选随团教师须：
 - (i) 尽忠职守，并为学生代表树立良好榜样；
 - (ii) 出席所有出发前会议、训练、简介会及彩排活动等；
 - (iii) 筹划才艺表演及训练学生代表；
 - (iv) 带领学生代表制订有关香港的资料以备向接待机构讲解；
 - (v) 协助代表团的行政工作及出发前的彩排活动；
 - (vi) 领导学生代表小组，并履行随团教师的有关职务；
 - (vii) 随团照顾学生代表及处理他们的纪律及行为问题；
 - (viii) 于外访结束后完成此行的个人评估表；
 - (ix) 指导学生代表于外访结束后一个半月内完成交流成果小组报告；
 - (x) 于外访结束后两个月内完成有关此行的报告，并分享如何让学生代表从「计划」中获益的经验；及
 - (xi) 应教育局及／或赞助机构的邀请或要求，出席相关活动。

¹ 日方提供的保险的保障范围主要包括伤亡、治疗、紧急救援服务等。

7. 提交文件

学校应就每名获提名者提交下列文件：

(a) 获提名学生

- (i) 填妥的提名表格（见附件 II）；
- (ii) 中四最后两次考试成绩表副本；
- (iii) 通晓／学习日语的证明文件副本，如有；及
- (iv) 普通话及／或英语有突出表现的证明文件副本，如有。

(b) 获提名教师

- (i) 填妥的提名表格（见附件 III）；
- (ii) 其他有助教师提名的证明文件副本；
- (iii) 通晓／学习日语的证明文件副本，如有；及
- (iv) 急救证书副本，如有。

8. 面试

合适的教师及学生可获邀参加面试。学生代表的面试将以小组形式举行。教师及学生的面试将于 2024 年 10 月举行。

参考編號：
Reference No.:
(此欄由教育局填寫 For official use only)

21 世纪东亚青少年大交流计划
提名表格 (学生) (2024/25 学年)
Japan-East Asia Network of Exchange
for Students and Youths (JENESYS) Programme
Nomination Form (Student) (2024/25 School Year)

注意 Note:

- (a) 提名表格应以**英文**填写为宜。
This nomination form should be completed preferably in **English**.
- (b) 本表格内的资料将用于处理「计划」的申请。如表格上的空位不敷使用，请另纸填写。
Information given in this form will be used for processing application for the JENESYS Programme. If there is insufficient space in the form, please give details on a separate sheet.
- (c) 申请人须提交照片壹张，并应贴于本提名表格上。照片必须为正面半身近照，大小须为 5 厘米乘 3.8 厘米；所用相片必须为普通薄光面相纸及未经贴用者。
One recent full-face photograph of the nominee affixed to the nomination form is required. The size of the photograph must be 5 cm x 3.8 cm. It should be printed on normal thin photographic paper and has not been used.
- (d) 如未能提供所需资料/文件，可能引致申请不获接纳。
Failure to provide information / documents as required may result in the application being declined.

第一部份 由获提名人填写
Part I To be completed by the nominee

(A) 个人资料 Personal Particulars

姓名 (请依香港特别行政区护照所示填写):
Name (as appeared in the HKSAR Passport):

(英文)
(English)

(中文)
(Chinese)

(中文姓名电码)
(Chinese Character Code)

出生日期:
Date of Birth:

出生地点:
Place of Birth:

性别:
Sex:

香港身份证号码:
HKID No.:

请贴上照片
Affix a photo here

住址:
Home Address:

住宅电话:
Home Tel. No.:

流动电话:
Mobile Phone No.:

电邮地址： _____ 传真： _____
E-mail Address: _____ Fax No.: _____
香港特别行政区护照号码： _____
HKSAR Passport Number: _____
届满日期： _____ 签发日期： _____
Date of Expiry: _____ Date of Issue: _____

居港联络人资料 Person to be contacted in Hong Kong	
姓名： (英文) Name: (English)	(中文) (Chinese)
与获提名人的关系： Relationship with the Nominee: _____	
地址： Address: _____	
住宅电话： Home Tel. No.:	移动电话： Mobile Phone No.:
电邮地址： E-mail Address:	传真： Fax No.:

(B) 学业概况 Academic Details

学校名称：
Name of School: _____
学校地址：
School Address: _____
年级：
Level: _____
选修科目：
(二或三科)
Elective Subjects:
(2 or 3 Subjects) _____

请夹附中四最后两次考试成绩表副本。

Please attach copies of your last two examination reports in Secondary Four.

(C) 校内服务 Responsibilities in School

期间 Period	学生会 / 学会 / 会社 Student Union / Society / Club	岗位 Post

上述经验对你有何裨益？
How do you benefit from these experiences?

(D) 语言能力 Language Proficiency

(a) 你是否能操以下语言？
Can you communicate in the following languages?

语言 Language	请在合适的方格填上「✓」号 Please put a "✓" in the appropriate box(es)			
	流利 Fluent	可以表达 Can Express	不懂 Cannot Speak	备注 Remarks
日语 Japanese				
英语 English				
普通话 Putonghua				

(b) 你有否进修日语课程？
Have you ever learnt Japanese?

* 有 Yes / 没有 No
* (请圈着适用者 please circle as appropriate)

若有，请于下表提供有关资料，并附上有关证明文件副本：
If Yes, please provide information by filling in the following table and attach a copy of the supporting document(s):

课程名称 Name of Course	获取程度 Level Attained	开始 / 完结日期 Start / Completion Date

(c) 在普通话及/或英语方面，你有否突出表现？(如考获国家语委普通话水平测试二级乙等或以上成绩、国际英语水平测试(IELTS)整体成绩为6级或以上)

Have you had outstanding performance in Putonghua and/or English? (e.g. attaining Level 2 Grade B or above in Putonghua Shuiping Ceshi, Band 6 or above in IELTS)

若有，请于下表提供有关资料，并附上有关证明文件副本：

If Yes, please provide information by filling in the following table and attach a copy of the supporting document(s):

考试 / 比赛名称 Name of Examination / Competition	获取程度 Level Attained	完成日期 / 获奖日期 Completion Date / Award Date

(E) 兴趣及才艺 Interests and Talents

请于下表填上你的兴趣及才艺，并附上有关证明文件副本，如有：

State your interests and talents in the following table and attach a copy of the supporting document(s), if any:

兴趣 / 才艺 Interests / Talents	成绩 (相关纪录, 如有) Achievements (relevant records, if any)

(F) 旅游经验 Traveling Experience

前往国家 Country Visited	期间 Period	次数 (截至 2024年10月) Times (up to October 2024)	目的 (例如: 游览、交流、服务) Purpose (e.g. Sight-Seeing, Exchange Visit, Voluntary Service)

(G) 请回答下列问题 Please answer the following questions

- (a) 你为何有兴趣参加「计划」？
Why are you interested in the JENESYS Programme?

- (b) 你期望从「计划」中可获得甚么？
What do you expect from the JENESYS Programme?

- (c) 你打算于外访后如何与同侪分享此行的体验？
How will you share your experience with your peers after the visit?

(H) 其他资料 Further Information

- (a) 一旦获选，你能否出席安排于星期六、日早上／下午及周日午后／黄昏举行的活动？ *可以 Yes / 不可以 No / 不肯定 Not sure
*(请圈着适用者 please circle as appropriate)

If you are selected, are you able to attend the activities which are held in the morning / afternoon at week-ends and late afternoon / evening on week days?

- (b) 你有否申请／获取录参加于 2024 年 11 月至 12 月期间举行的其他交流计划及／或类近的活动？ *有 Yes / 没有 No
*(请圈着适用者 please circle as appropriate)

Have you ever applied for / been admitted to any other exchange programmes and / or similar activities to be conducted from November to December 2024?

(i) 若有，请于下表提供有关资料。

If Yes, please provide information by filling in the following table.

期间 Period	活动名称 Programme(s)	举办机构 Hosting Organisation	备注 Remarks <i>*(请圈着适用者 please circle as appropriate)</i>
			*正在申请 / 已获取录 under application / admitted
			*正在申请 / 已获取录 under application / admitted
			*正在申请 / 已获取录 under application / admitted

(ii) 如果你获选，你是否会/可以放弃于同一时期举行的交流计划？

Are you willing / able to give up the exchange programme(s) to be held in the same period if you are selected?

*是 Yes / 否 No

**(请圈着适用者 please circle as appropriate)*

(I) 声明 Declaration

(a) 本人声明，上述所填报的资料均属真实无误。

I declare that the information provided above is true and correct.

(b) 本人承诺一旦获选，定当：

If selected, I undertake to:

- (i) 作为学生代表，敦品励行、严守纪律，并履行一切相关的责任及义务；
behave properly and be disciplined as a student-delegate and perform all responsibilities and obligations as required;
- (ii) 出席所有出发前的会议、训练、简介会及彩排活动等，并明白一旦缺席上述任何活动，作为代表团成员的资格可被取消；
attend all pre-tour meetings, training sessions, briefing sessions, rehearsals, etc., and understand that failure to attend any of these activities may result in cancellation as a member of the delegation;
- (iii) 制订有关香港的资料以备向接待机构讲解；
prepare relevant materials on Hong Kong for presentation to the receiving parties;
- (iv) 在外访期间参与才艺表演；
participate in talent shows during the exchange visit;
- (v) 于外访结束后完成此行的个人评估表；
complete an individual evaluation form after the exchange visit;
- (vi) 于外访结束后一个半月内完成有关交流成果的小组报告；及
complete a group report on the outcome of the exchange visit within one and a half months after the visit; and
- (vii) 应教育局及／或赞助机构的邀请或要求，出席相关活动。
attend functions organised by the Education Bureau and/or the sponsor as and when invited or requested.

获提名人签署：
Signature of Nominee: _____

获提名人姓名：
Name of Nominee: _____

日期：
Date: _____

(J) 家长／监护人同意书 Parental / Guardian's Consent

本人同意敝子弟参加「计划」，并承诺一旦他／她获选，定当督促他／她履行(I)段列出的责任及义务。

I agree that my son / daughter will participate in the JENESYS Programme and I will urge him / her to fulfill all the responsibilities and obligations as listed at (I) if he/she is selected.

家长 / 监护人签署：
Signature of Parent / Guardian: _____

家长 / 监护人姓名：
Name of Parent / Guardian: _____

与获提名人的关系：
Relationship with the Nominee: _____

日期：
Date: _____

注意 Note :

填妥的提名表格须连同下列文件一并提交：

Completed nomination form together with the following documents should be submitted:

- (a) 正面半身近照一张（需贴于申请表上）；
A recent full-face photograph (affixed on the application form);
- (b) 中四最后两次考试成绩表副本；
Copies of the last two examination reports in Secondary Four;
- (c) 通晓／学习日语的证明文件副本，如有；及
A copy of the supporting document(s) of proficiency in / studying of Japanese, if any; and
- (d) 普通话及／或英语有突出表现的证明文件副本，如有。
A copy of the supporting document(s) of outstanding performance in Putonghua and/or English, if any.

第二部份
Part II

推荐 - 由提名学校的校长填写
Recommendations - to be completed by the Principal of the nominating school

(a) 本人的提名是基于下列原因：

My nomination is based on the following reasons:

(b) 本人明白学生代表及随团教师的选拔是独立处理的。一旦获提名学生入选，不论同样获本人提名参加「计划」的教师（如有）是否获选，本人承诺让该生于2024年12月8日至14日期内参加交流团。本人将敦促他/她出席所有活动及在外访期间敦品励行。

I understand the selection of student-delegates is independent of the teacher-chaperons. If my student nominee is selected, notwithstanding of whether the teacher I also nominated for the JENESYS Programme (if any) is selected or not, I will undertake to release the student from 8 to 14 December 2024 inclusive to join the exchange trip. I will remind him / her to attend all the activities and behave properly during the visit.

(c) 如对是次提名有任何查询，可联络 _____ 先生/女士*。
(负责老师姓名)

For any enquiry about this nomination, please contact Mr / Ms* _____ .
(name of responsible teacher)

* 请圈着适用者 *please circle as appropriate*

校长签署：
Signature of Principal: _____

校长姓名：
Name of Principal: _____

学校名称：
Name of School: _____

联络电话：
Contact Tel. No.: _____

传真号码：
Fax. No.: _____

电邮地址：
E-mail Address: _____

日期：
Date: _____

个人资料收集声明 Personal Information Collection Statement

收集个人资料的目的 Purpose of Collection

1. 你在本表格提供的个人资料，会供教育局用于以下一项或多项用途：
The personal data provided by you in this form will be used by EDB for one or more of the following purposes:
 - (a) 处理、核实、审核资格及查证各项补助和津贴，以及由教育局提供的教育服务的提名；
Activities relating to the processing, authentication and assessment on eligibility and counter-checking of the nomination for individual grant and subsidy as well as education service provided by EDB;
 - (b) 就上文(a)项所述提名的处理、核实、审核资格及查证，将个人资料与政府相关政策局／部门资料库进行核对；
Activities relating to matching of the personal data with the database of other relevant Government bureaux / departments in connection with the processing, authentication, assessment on eligibility and counter-checking of the nomination mentioned in (a) above;
 - (c) 将个人资料与教育局资料库进行核对，以核实／更新教育局的记录；以及
Activities relating to matching of the personal data within the database of EDB for purposes of verifying / updating records of EDB; and
 - (d) 编制统计资料、研究及政府刊物。
Activities relating to compilation of statistics, research and Government publications.

2. 你必须按本表格的要求及于本局处理本表格的过程中提供个人资料。假如你没有提供该等个人资料，本局可能无法办理或继续处理有关提名。
The provision of personal data required by this form and during the processing of this form is obligatory. In the event that you do not provide those personal data, we may not be able to handle or further process the nomination.

可获转移资料者 Classes of Transferees

3. 你提供的个人资料会供教育局人员取阅。除此之外，本局亦可能会向下列各方或在下述情况转移或披露该等个人资料：
The personal data you provide will be made available to persons working in EDB. Apart from this, they may be transferred or disclosed to the parties or in the circumstances listed below:-
 - (a) 政府其他政策局及部门，以用于上文第1段所述的用途；
other Government bureaux and departments for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (b) 与本表格相关的学校，以用于上文第1段所述的用途；
the school in which the form relates for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (c) 受聘于教育局以提供服务或意见的人员、代理人、服务供应商或机构，包括日本政府及在香港日本国总领事馆、「21世纪东亚青少年大交流计划」相关人员和旅行社，以用于上文第1段所述的用途。
personnel, agent, service provider or organisations, including the Government of Japan and Consulate-General of Japan in Hong Kong, the respective personnel of Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths Programme and travel agencies, engaged by EDB to provide services or advice for purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (d) 你曾就披露个人资料给予订明同意；以及
where you have given your prescribed consent to such disclosure; and
 - (e) 根据适用于香港的法例或法庭命令授权或规定披露个人资料。
where such disclosure is authorised or required under the law or court order applicable to Hong Kong.

查阅个人资料 Access to Personal Data

4. 你有权要求查阅及更正教育局所持有关于你的个人资料。如需查阅或更正个人资料，请以书面向以下人士提出：香港湾仔皇后大道东 213 号胡忠大厦 11 楼 1141 室教育局学生特别支援组助理文书主任（学生特别支援）11 或电邮至 acosss11@edb.gov.hk。
You have the right to request access to and correction of your personal data held by EDB. Request for access or correction of personal data should be made in writing to Assistant Clerical Officer (Student Special Support)11 at Student Special Support Section, Education Bureau, Rm 1141, 11/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong or email to acosss11@edb.gov.hk.

参考編號：
Reference No.:
(此欄由教育局填寫 For official use only)

**21 世纪东亚青少年大交流计划
提名表格 (教师) (2024/25 学年)
Japan-East Asia Network of Exchange
for Students and Youths (JENESYS) Programme
Nomination Form (Teacher) (2024/25 School Year)**

注意 Note:

- (a) 提名表格应以**英文**填写为宜。
This nomination form should be completed preferably in **English**.
- (b) 本表格内的资料将用于处理「计划」的申请。如表格上的空位不敷使用，请**另纸**填写。
Information given in this form will be used for processing application for the JENESYS Programme. If there is insufficient space in the form, please give details on a separate sheet.
- (c) 申请人须提交照片壹张，并应贴于本提名表格上。照片必须为正面半身近照，大小须为 5 厘米乘 3.8 厘米；所用相片必须为普通薄光面相纸及未经贴用者。
One recent full-face photograph of the nominee affixed to the nomination form is required. The size of the photograph must be 5 cm x 3.8 cm. It should be printed on normal thin photographic paper and has not been used.
- (d) 如未能提供所需资料／文件，可能引致申请不获接纳。
Failure to provide information / documents as required may result in the application being declined.

第一部份 由获提名人填写
Part I To be completed by the nominee

(A) 个人资料 Personal Particulars

姓名 (请依香港特别行政区护照所示填写)：

Name (as appeared in the HKSAR Passport):

(英文)

(English)

(中文)

(Chinese)

(中文姓名电码)

(Chinese Character Code)

出生日期：

Date of Birth:

出生地点：

Place of Birth:

性别：

Sex:

香港身份证号码：

HKID No.:

请贴上照片
Affix a photo here

住址：
Home Address: _____

住宅电话：
Home Tel. No.: _____

电邮地址：
E-mail Address: _____

香港特别行政区护照号码：
HKSAR Passport Number: _____

届满日期：
Date of Expiry: _____

流动电话：
Mobile Phone No.: _____

传真：
Fax No.: _____

签发日期：
Date of Issue: _____

居港联络人资料 Person to be contacted in Hong Kong

姓名： (英文) _____ (中文) _____
Name: (English) _____ (Chinese) _____

与获提名人的关系：
Relationship with the Nominee: _____

地址：
Address: _____

住宅电话：
Home Tel. No.: _____

电邮地址：
E-mail Address: _____

流动电话：
Mobile Phone No.: _____

传真：
Fax No.: _____

(B) 语言能力 Language Proficiency

(a) 你是否能操以下语言?
Can you communicate in the following languages?

语言 Language	请在合适的方格填上「✓」号 Please put a "✓" in the appropriate box(es)			
	流利 Fluent	可以表达 Can Express	不懂 Cannot Speak	备注 Remarks
日语 Japanese				
英语 English				
普通话 Putonghua				

(b) 你有否进修日语课程？
Have you ever learnt Japanese?

*有 Yes / 没有 No
*(请圈着适用者 please circle as appropriate)

若有，请于下表提供有关资料，并附上有关证明文件副本：

If Yes, please provide information by filling in the following table and attach a copy of the supporting document(s):

课程名称 Name of Course	获取程度 Level Attained	开始 / 完结日期 Start / Completion Date

(C) 工作 Employment

现任职位 Present Post

学校名称： Name of School: _____		
学校地址： School Address: _____		
电话： Tel No.: _____	传真： Fax No.: _____	
职位： Position Held:	<input type="checkbox"/> 副校长 Assistant Principal	<input type="checkbox"/> 主任 Senior Teacher
		<input type="checkbox"/> 教师 Teacher
到校任教的日期： Date to Present School: _____	出任现职的日期： Date to Present Post: _____	
本学年任教高中的科目 Subject(s) Taught in Senior Classes in the Current School Year		
任教科目 Subject(s) Taught	任教级别 Level Taught	附注 Remarks

非教学工作（班主任 / 学会顾问 / 课外活动统筹等）
Non-teaching Duties (Class Teacher / Club Adviser / Activity Coordinator, etc.)

职位 Position Held	职务 Nature of Duty	期间 Period	附注 Remarks

其他工作经验 (包括非教学经验及海外的工作经验) Other Working Experience (including non-teaching experience and overseas working experience)			
学校 / 院校机构 Name of Institute / Organisation	职位 Position Held	期间 Period	附注 Remarks

(D) 交流计划 Exchange Programme

你过去曾否带领其他学生交流计划?
Have you ever led any other student exchange programme(s)?

*有 Yes / 没有 No
*(请圈着适用者 please circle as appropriate)

若有，请于下表提供有关资料：
If Yes, please provide information by filling in the following tables:

(a)

No.	期间 Period	主办机构 Hosting Organisation	曾经到访的地区 / 国家 Place / Country Visited
(1)			
(2)			
(3)			

(b)

No.	该行目的 Purpose of the Visit	你的职责 Responsibilities
(1)		
(2)		
(3)		

(E) 兴趣及嗜好 Interests and Hobbies

请于下表填上你的兴趣及嗜好，并附上有关证明文件副本，如有：
State your interests and hobbies in the following table and attach a copy of the supporting document(s), if any:

兴趣 / 嗜好 Interests / Hobbies	成绩 (相关纪录，如有) Achievements (relevant records, if any)

(F) 其他资料 Further Information

(a) 你过去曾否接受急救训练?
Have you got First Aid training?

*有 Yes/ 没有 No

*(请圈着适用者 please circle as appropriate)

若有, 请列出急救证书的有效日期, 并附上有
关的证明文件副本。

急救证书的有效日期(日/月/年):

Date of expiry of the First Aid Certificate (dd / mm / yyyy):

If Yes, please state the expiry date of the First Aid
Certificate and attach a copy of the supporting
document.

(b) 请列出你能训练学生代表的范畴, 例如: 简单日语、演讲、合唱等。

State in which area(s), e.g. simple Japanese, speech, choir, etc. that you can train up the student-delegates.

(c) 请列出其他有助你申请的资料, 如曾任日语翻译等。

State any further information you consider useful in supporting your application, e.g. worked as Japanese interpreter, etc.

(d) 一旦获选, 你能否出席安排于星期六、日早上/下午
及周日午后/黄昏举行的活动?

*可以 Yes/ 不可以 No/ 不肯定 Not sure

*(请圈着适用者 please circle as appropriate)

If you are selected, are you able to attend the activities
which are held in the morning / afternoon at week-ends and
late afternoon / evening on week days?

(G) 声明 Declaration

- (a) 本人声明，上述所填报的资料均属真实无误。
I declare that the information provided above is true and correct.
- (b) 本人承诺一旦获选，定当：
If selected, I undertake to:
- (i) 尽忠职守，并为学生代表树立良好榜样；
be responsible and be committed to serve as a role model for student-delegates;
 - (ii) 出席所有出发前的会议、训练、简介会及彩排活动等；
attend all pre-tour meetings, training sessions, briefing sessions, rehearsals, etc.;
 - (iii) 筹划才艺表演及训练学生代表；
plan for the talent shows and conduct training programmes for the student-delegates;
 - (iv) 带领学生代表制订有关香港的资料以备向接待机构讲解；
lead student-delegates to prepare relevant materials on Hong Kong for presentation to the receiving parties;
 - (v) 协助代表团的行政工作及出发前的彩排活动；
assist in the administrative work, logistic arrangement and rehearsals of the delegation prior to departure;
 - (vi) 领导学生代表小组，并履行随团教师的有关职务；
lead a group of student-delegates and carry out the related duties as a teacher-chaperon;
 - (vii) 随团照顾学生代表及处理他们的纪律及行为问题；
take care of the student-delegates and deal with their discipline and behavioral problem during the exchange visit;
 - (viii) 于外访结束后完成此行的个人评估表；
complete an individual evaluation form after the exchange visit;
 - (ix) 指导学生代表于外访结束后一个半月内完成交流成果小组报告；
guide the student-delegates in completing the group report on the outcome of the exchange visit within one and a half months after the visit;
 - (x) 于外访结束后两个月内完成有关此行的报告，并分享如何让学生代表从「计划」中获益的经验；及
complete a report about the exchange visit and share my experience on how I can facilitate student-delegates to learn from the JENESYS Programme within two months after the visit; and
 - (xi) 应教育局及／或赞助机构的邀请或要求，出席相关活动。
attend functions organised by the Education Bureau and/or the sponsor as and when invited or requested.

获提名人签署：
Signature of Nominee: _____

获提名人姓名：
Name of Nominee: _____

日期：
Date: _____

- (b) 本人明白随团教师及学生代表的选拔是独立处理的。一旦获提名教师入选，不论同样获本人提名参加「计划」的学生(如有)是否获选，本人承诺让该教师于2024年12月8日至14日期内参加交流团。本人将敦促他/她出席所有活动及履行一切职务。

I understand the selection of teacher-chaperons is independent of the student-delegates. If my teacher nominee is selected, notwithstanding of whether the student I also nominated for the JENESYS Programme (if any) is selected or not, I will undertake to release the teacher from 8 to 14 December 2024 inclusive to join the exchange trip. I will remind him / her to attend all the activities and discharge all the duties as required.

校长签署：

Signature of Principal:

校长姓名：

Name of Principal:

学校名称：

Name of School:

联络电话：

Contact Tel. No.:

传真号码：

Fax. No.:

电邮地址：

E-mail Address:

日期：

Date:

个人资料收集声明 Personal Information Collection Statement

收集个人资料的目的 Purpose of Collection

1. 你在本表格提供的个人资料，会供教育局用于以下一项或多项用途：
The personal data provided by you in this form will be used by EDB for one or more of the following purposes:
- (a) 处理、核实及查证就参加「21世纪东亚青少年大交流计划」的提名；
Activities relating to the processing, authentication and counter-checking of the nomination for joining Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths Programme;
 - (b) 就上文(a)项所述提名的处理、核实及查证，将个人资料与政府相关政策局／部门资料库进行核对；
Activities relating to matching of the personal data with the database of other relevant Government bureaux / departments in connection with the processing, authentication and counter-checking of the nomination mentioned in (a) above;
 - (c) 将个人资料与教育局资料库进行核对，以核实／更新教育局的记录；
Activities relating to matching of the personal data within the database of EDB for purposes of verifying / updating records of EDB;
 - (d) 培训及发展，包括发出计划／活动邀请、处理发还课程费用申请、评审提名、奖项和奖学金，以及监察达标进度；
Activities relating to training and development including invitation of participation in programmes/activities, applications for reimbursement of course fees, assessment of nominations, awards and scholarship, and monitoring of attainment progress;
 - (e) 处理及审核拨款／补助／津贴申请、发放拨款／补助／津贴，以及审计；
Activities relating to the processing and vetting of applications for, and disbursement of, funding / grants / subsidies, and conducting of audits;
 - (f) 编制统计资料、研究及政府刊物；以及
Activities relating to compilation of statistics, research and Government publications; and
 - (g) 执行规则及规例[包括《教育条例》(香港法例第279章)及其附属法例(例如《教育规例》、《补助学校公积金规则》、《津贴学校公积金规则》)和《资助则例》]。
Activities relating to the administration and enforcement of rules and regulations including the Education Ordinance (Cap. 279), its subsidiary legislation (such as the Education Regulations and the Grant/Subsidized Schools Provident Fund Rules) and the Codes of Aid.
2. 你必须按本表格的要求及于本局处理本表格的过程中提供个人资料。假如你没有提供该等个人资料，本局可能无法办理或继续处理提名。
The provision of personal data required by this form and during the processing of this form is obligatory. In the event that you do not provide those personal data, we may not be able to handle or further process the nomination.

可获转移资料者 Classes of Transferees

3. 你提供的个人资料会供教育局人员取阅。除此之外，本局亦可能会向下列各方或在下述情况转移或披露该等个人资料：
The personal data you provide will be made available to persons working in EDB. Apart from this, they may be transferred or disclosed to the parties or in the circumstances listed below:-
- (a) 政府其他政策局及部门，以用于上文第1段所述的用途；
other Government bureaux and departments for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (b) 与本表格相关的学校，以用于上文第1段所述的用途；
the school in which the form relates for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (c) 受聘于教育局以提供服务或意见的人员、代理人、服务供应商或机构，包括日本政府及在香港日本国总领事馆、「21世纪东亚青少年大交流计划」相关人员和旅行社，以用于上文第1段所述的用途；
personnel, agent, service provider or organisations, including the Government of Japan and Consulate-General of Japan in Hong Kong, the respective personnel of Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths Programme and travel agencies, engaged by EDB to provide services or advice for purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (d) 你曾就披露个人资料给予订明同意；以及
where you have given your prescribed consent to such disclosure; and
 - (e) 根据适用于香港的法例或法庭命令授权或规定披露个人资料。
where such disclosure is authorised or required under the law or court order applicable to Hong Kong.

查阅个人资料 Access to Personal Data

4. 你有权要求查阅及更正教育局所持有关于你的个人资料。如需查阅或更正个人资料，请以书面向以下人士提出：香港湾仔皇后大道东213号胡忠大厦11楼1141室教育局学生特别支援组助理文书主任（学生特别支援）11或电邮至 acosss11@edb.gov.hk。
You have the right to request access to and correction of your personal data held by EDB. Request for access or correction of personal data should be made in writing to Assistant Clerical Officer (Student Special Support)11 at Student Special Support Section, Education Bureau, Rm 1141, 11/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong or email to acosss11@edb.gov.hk.